

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん こくごほんやくほんこうほう

ポルトガル語

かぬま

No.331

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■ Saudações de Ano Novo

Prefeito da Cidade de Kanuma Shoichi Matsui

Feliz Ano Novo.

No ano passado, o "Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA" foi inaugurado na cidade de Kanuma e muitas pessoas compareceram.

Este ano marca 20 anos desde a fusão da cidade de Kanuma e Awano. Realizaremos vários eventos e celebraremos juntamente com os cidadãos.

Em 2025, faremos da cidade uma "cidade amiga para todos" (uma cidade que é gentil com todos) e uma cidade de colaboração e cocriação (uma cidade que todos criam juntos). Faremos da cidade uma cidade onde todos digam: "Eu amo Kanuma!"

■ 新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

昨年、鹿沼市は「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ (Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA)」ができて、多くの人が来てくれました。

今年は、鹿沼市と栗野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんとお祝いします。

2025年は、「だれにもやさしいまち“(みんなにやさしいまち)” 協働・共創のまち“(みんなで一緒につくるまち)”にしています。みなさんから「鹿沼大好き!」と言われる市にします。



かぬましちやう まついしやういち
鹿沼市長 松井正一

■ Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de janeiro

■ 1月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	No período da noite	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)
	日 昼		夜

■Estaremos enviando os recibos de retenção na fonte referente ao pagameto da Pensão Nacional e Pensão Previdenciária
Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho
(Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi Escritório de Aconselhamento ao Cliente) ☎028(622)4281
(orientação por voz) ①→②

A partir de meados de janeiro, estaremos enviando um recibo de retenção na fonte contendo o valor da pensão e o valor do imposto retido na fonte para 2024. Ele será necessário para a declaração final de imposto. Por favor, guarde-o com cuidado. Não será enviado aos beneficiários de pensões de invalidez ou de pensão de sobrevivência.

○ Nenkin Dial (Telefone de Pensão) ☎0570(05)1165

Caso você tenha perdido seu comprovante de retenção na fonte ou não o tenha recebido, entre em contato com o Nenkin Dial. Ao ligar para o Nenkin Dial, você precisará do número básico da pensão e do código da pensão.

Dias da Semana	曜日	Horários de Atendimento	受付時間
Segunda-feira	月曜日		8:30~19:00
De terça à sexta	火~金曜日		8:30~17:15
2ºsábado do mês	第2土曜日		9:30~16:00

*Se segunda-feira for feriado, aceitaremos inscrições até as 19:00 do dia seguinte.

*Não atendemos nos feriados e no período de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。

※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所お客様相談室 ☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2024年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切に
 っておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送しません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、
 基礎年金番号・年金コードが必要です。

■Algumas pessoas receberão um aumento no abono de família.

Kosodate Shien-Ka- Kodomo Kyufu-Gakari

(Divisão de Apóio e Assistência à Criança - Seção de Benefícios para Criança) ☎ 0289(63)2172

Há algumas pessoas cujo abono de família aumentou a partir de outubro de 2024 (valor repassado em dezembro).

No dia 5 de dezembro, a prefeitura enviou uma carta aos que tiveram aumento do auxílio da criança e, no dia 11 de dezembro, transferiram o valor correspondente a dois meses.

Existem algumas pessoas cujo abono de família não aumentará a menos que concluem os procedimentos necessários. Caso tenha alguma dúvida, consulte a Prefeitura.

■児童手当が増える人がいます

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

市役所2階 ④番窓口

2024年10月分(12月に振り込まれる分)から児童手当が増える人がいます。

児童手当が増えた人に、市役所から12月5日に手紙を送り、12月11日に2か月分の児童手当を振り込みました。

手続きをしないと児童手当が増えない人がいます。わからないことがあったら市役所に聞いてください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

№249 Azuma cho 1 cho me *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

№.249 東町1丁目 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

■ **Informação sobre o recolhimento de lixo**

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Será realizada a coleta de lixo no dia 13 de janeiro (seg/feriado).

■ **ごみの収集について**

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 1月13日(月)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板橋地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

★**Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora. Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.**

★**生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。**

■ **Tenha cuidado com acidente vascular cerebral**

Kenko-Ka Shimin Kenko-Gakari

(Divisão de Saúde Seção de Saúde do Cidadão) 0289(63)8312

No inverno, muitas pessoas morrem de acidente vascular cerebral. Uma das causas é o choque térmico.

A pressão arterial muda drasticamente quando a temperatura muda repentinamente, como ao passar de uma sala quente para uma sala fria. Reduza as diferenças de temperatura dentro de sua casa.

Se você sentir alguns dos sintomas descritos abaixo, chame uma ambulância imediatamente.

- Um lado do rosto caído, incapacidade de falar, visão dupla, dores de cabeça muito fortes, incapacidade de ficar em pé, etc.

■ **脳卒中に気をつけましょう**

健康課市民健康係0289 (63) 8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック(heat shock)です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。



- 顔の片側が下がる・言葉が出てこない・物が二重に見える・とても強い頭痛・立つことができない など

■ **Todos os anos janeiro é o MÊS DA PROMOÇÃO DA VIDA EM HARMONIA.**

Agência de Serviços de Imigração

https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

“FESTIVAL TODOS JUNTOS”(All Together Festival)

<https://alltfs.jp/>

■ **毎年1月はライフ・イン・ハーモニー推進月間です (LIFE IN HARMONY PROMOTION MONTH)**

出入国在留管理庁

https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/04_00067.html

「オール・トゥギャザー・フェスティバル ALL TOGETHER FESTIVAL」 <https://alltfs.jp/>

■ **Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ **国際交流協会からのお知らせ**

かぬまし国際交流協会

☎0289 (60) 5931

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 15 de janeiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



ポルトガル語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 1月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

